

Koninklijk Museum voor Midden-Afrika :

Niveau 1 : 4  
Niveau 2 : 4  
Niveau 3 : —  
Niveau 4 : 20

Art. 3. Het jaarbedrag van de premie toegekend per gesubsidieerde contractueel en equivalent met voltijds wordt vastgesteld op :

Niveau 1 : 945 000 F  
Niveau 2 : 615 000 F  
Niveau 3 : 555 000 F  
Niveau 4 : 545 000 F

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1993.

Art. 5. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Wetenschapsbeleid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
J.-M. DEHOUSSE

Musée royal de l'Afrique centrale :

Niveau 1 : 4  
Niveau 2 : 4  
Niveau 3 : —  
Niveau 4 : 20

Art. 3. Le montant annuel de la prime allouée par contractuel subventionné équivalent temps plein est fixé à :

Niveau 1 : 945 000 F  
Niveau 2 : 615 000 F  
Niveau 3 : 555 000 F  
Niveau 4 : 545 000 F

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1993.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre de la Politique scientifique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Le Ministre de la Politique scientifique,  
J.-M. DEHOUSSE

N 94 — 649

23 DECEMBER 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 april 1977 tot vaststelling van de taalkaders der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Besturen van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en van het koninklijk besluit van 4 oktober 1989 tot vaststelling van de taalkaders der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Gemeenschappelijke Culturele Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op de artikelen 43 en 54;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 juni 1975 en 12 augustus 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juni 1970 tot vaststelling van het statuut van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpersoneel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 augustus 1971, 23 juli 1973, 22 november 1973, 4 februari 1975, 24 oktober 1979, 4 april 1980, 12 augustus 1981, 19 augustus 1983, 11 januari 1984, 28 oktober 1988 en 19 november 1991, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 mei 1973 tot vaststelling van het organiek kader van het niet-wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen afhankelijk van het Bestuur voor Kunst en Letteren van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en van het Bestuur voor Kunsten en Kunstonderwijs van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 mei 1976, 22 september 1978, 8 juni 1983, 10 juni 1985 en 23 januari 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 juni 1973 tot vaststelling van het organiek kader van het administratief personeel, het technisch personeel en het vak- en dienstpersoneel der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Besturen van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 oktober 1975, 23 juli 1976, 15 februari 1979 en 23 januari 1992;

F. 94 — 649

23 DECEMBRE 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1977 fixant les cadres linguistiques des établissements scientifiques relevant des Administrations de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture française et de l'arrêté royal du 4 octobre 1989 fixant les cadres linguistiques des établissements scientifiques relevant des Affaires culturelles communes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment les articles 43 et 54;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'État, modifié par les arrêtés royaux des 3 juin 1975 et 12 août 1981;

Vu l'arrêté royal du 16 juin 1970 fixant le statut du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'État, modifié par les arrêtés royaux des 25 août 1971, 23 juillet 1973, 22 novembre 1973, 4 février 1975, 24 octobre 1979, 4 avril 1980, 12 août 1981, 19 août 1983, 11 janvier 1984, 28 octobre 1988 et 19 novembre 1991, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 10 mai 1973 portant fixation du cadre organique du personnel non scientifique des établissements scientifiques relevant de l'Administration des Arts et Lettres du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture française et de l'Administration des Arts et Enseignement artistique du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture néerlandaise, modifié par les arrêtés royaux des 5 mai 1976, 22 septembre 1978, 8 juin 1983, 10 juin 1985 et 23 janvier 1992;

Vu l'arrêté royal du 7 juin 1973 portant fixation du cadre organique du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques relevant des Administrations de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture française, modifié par les arrêtés royaux des 31 octobre 1975, 23 juillet 1976, 15 février 1979 et 23 janvier 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 januari 1975 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Besturen van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 november 1977;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 april 1977 tot vaststelling van de taalkaders der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Besturen van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur, gewijzigd bij het koninklijke besluit van 16 mei 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 mei 1980 tot vaststelling van de graden van de ambtenaren, der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Gemeenschappelijke Culturele Zaken, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1989;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 504 van 31 december 1986 tot oprichting van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder de beide Ministers van Onderwijs of onder de Minister(s), aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1989 tot vaststelling van de taalkaders der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Gemeenschappelijke Culturele Zaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juli 1990;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nr. 25.091/B gegeven op 1 september 1993;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 april 1977 tot vaststelling van de taalkaders der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Besturen van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur, wordt als volgt gewijzigd :

Vu l'arrêté royal du 31 janvier 1975 déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des établissements scientifiques relevant des Administrations de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 23 novembre 1977;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1977 fixant les cadres linguistiques des établissements scientifiques relevant des Administrations de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française, modifié par l'arrêté royal du 16 mai 1980;

Vu l'arrêté royal du 16 mai 1980 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des établissements scientifiques relevant des Affaires culturelles communes qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 4 octobre 1989;

Vu l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'Etat qui relèvent des deux Ministres de l'Education nationale ou du (des) Ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres en tant que service de l'Etat à gestion séparée;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1989 fixant les cadres linguistiques des établissements scientifiques relevant des Affaires culturelles communes, modifié par l'arrêté royal du 25 juillet 1990;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées précitées, sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique n° 25.091/B donné le 1<sup>er</sup> septembre 1993;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le tableau annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1977 fixant les cadres linguistiques des établissements scientifiques relevant des Administrations de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française, est modifié comme suit :

Trappen van de hiërarchie Degré de la hiérarchie	Nederlands kader Aantal betrekkingen Cadre néerlandais Nombre d'emplois	Frans kader Aantal betrekkingen Cadre français Nombre d'emplois
<b>3. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen Institut royal des Sciences naturelles de Belgique</b>		
4	16	16
5	3	5
<b>5. Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique</b>		
4	9	8
5	1	1
<b>6. Koninklijke Sterrenwacht van België Observatoire royal de Belgique</b>		
4	7	7
5	1	1
<b>Planetarium Planétarium</b>		
4	2	1
5	0	0

Art. 2. De tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1989 tot vaststelling van de taalkaders der wetenschappelijke inrichtingen ressorterend onder de Gemeenschappelijke Culturele Zaken, wordt als volgt gewijzigd :

Trappen van de hiërarchie Degré de la hiérarchie	Nederlands kader Aantal betrekkingen Cadre néerlandais Nombre d'emplois	Frans kader Aantal betrekkingen Cadre français Nombre d'emplois
D. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium Institut royal du Patrimoine artistique		
3	0	0
4	18	15
5	3	5

Art. 2. Le tableau annexé à l'arrêté royal du 4 octobre 1989 fixant les cadres linguistiques des établissements scientifiques relevant des Affaires culturelles communes, est modifié comme suit :

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 14 februari 1992.

Art. 4. Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1993.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Wetenschapsbeleid,  
J.-M. DEHOUSSE

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 14 février 1992.

Art. 4. Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1993.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de la Politique scientifique,  
J.-M. DEHOUSSE

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 94 — 650

Overeenkomst betreffende de wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika

De Regering van het Koninkrijk België  
en

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika,

Overwegende dat strafbare feiten op het stuk van de douanewetten nadeel berokkenen aan de fiscole, economische en handelsbelangen van hun onderscheiden landen,

Overwegende dat het van belang is een juiste heffing van de douanerechten en andere belastingen te verzekeren,

Ervan overtuigd, dat de beteugeling van de douanemisdrijven doeltreffender kan worden gemaakt door de samenwerking tussen de douane-autoriteiten,

Gezien de Aanbeveling van de Internationale Douaneraad betreffende de Wederzijdse administratieve bijstand van 5 december 1953,

Zijn het volgende overeengekomen :

**Artikel 1**  
*Definities*

Voor de toepassing van deze Overeenkomst verstaat men onder :

1. « douanewetten » : het geheel van wettelijke en reglementaire voorschriften die door de douane-autoriteiten worden toegepast bij in-, uit- en doorvoer van goederen, zowel die welke de douanerechten of alle andere rechten en taksen betreffen, of nog die welke de verbodsbepalingen, beperkingen en controlemaatregelen betreffen;

2. « douane-autoriteiten » : in de Verenigde Staten van Amerika, de Douanediens van de Verenigde Staten, Ministerie van Financiën en, in België, de Administratie der douane en accijnzen, Ministerie van Financiën.

3. « strafbaar feit » : iedere overtreding of poging tot overtreding van de douanewetten.

**Artikel 2**

*Werkingsfeer van de Bijstand*

1. De overeenkomstsluierende partijen verlenen elkaar wederzijdse bijstand, door tussenkomst van hun douane-autoriteiten, ter voorkoming, opsporing en bestrijding van alle strafbare feiten op het stuk van de douanewetten, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRÉRIEUR  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 94 — 650

Convention d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique

Le Gouvernement du Royaume de Belgique  
et

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique,

Considérant que les infractions aux lois douanières sont préjudiciables aux intérêts fiscaux, économiques et commerciaux de leurs pays respectifs,

Considérant qu'il est important d'assurer la juste perception des droits de douane et autres taxes,

Convaincus que la lutte contre les infractions aux lois douanières peut être rendue plus efficace par la collaboration entre leurs autorités douanières,

Vu la Recommandation du Conseil de Coopération douanière sur l'Assistance mutuelle administrative du 5 décembre 1953,

Sont convenus de ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>**  
*Définitions*

Pour l'application de la présente Convention, on entend par :

1. « lois douanières » : l'ensemble des prescriptions légales et réglementaires appliquées par les autorités douanières en ce qui concerne l'importation, l'exportation et le transit de marchandises, que ces prescriptions se rapportent aux droits de douane, ou à tous autres droits et taxes, ou encore aux mesures de prohibition, de restriction et de contrôle.

2. « autorités douanières » : aux États-Unis d'Amérique, le Service des douanes des États-Unis, Ministère des Finances et, en Belgique, l'Administration des douanes et accises, Ministère des Finances.

3. « infraction » : toute violation ou tentative de violation des lois douanières.

**Article 2**

*Etendue de l'Assistance*

1. Les parties contractantes conviennent de se prêter mutuellement assistance par l'intermédiaire de leurs autorités douanières afin de prévenir, rechercher et réprimer toute infraction aux lois douanières, conformément aux dispositions de la présente Convention.